

MAURICE RAVEL



SUR L'HERBE

Poésie de VERLAINE



Prix net : 1.35

A. DURAND & FILS, Editeurs,
Paris, 4, Place de la Madeleine.

Déposé selon les traités internationaux.

Propriété pour tous pays.

Tous droits d'exécution, de traduction,
de reproduction et d'arrangements réservés.

Copyright by A. Durand & Fils, 1907.

IMP. MOUNOT, NICOLAS, PARIS.

SHELF

SUR L'HERBE

THE ABBÉ SAID "HOW NOW, MARQUIS?"

Poésie de
PAUL VERLAINE

English words by NITA COX

Musique de
MAURICE RAVEL

(1907)



Modéré ♩ = 120

PIANO *pp*

court

Plus lent
expressif

pp

Presqu'au mouvt
p *mf*

L'abbé di-vague. — Et toi, marquis,
The ab-bé said: How now! Marquis,

Ralenti — — — — **suivez**

Plus lent
p *expressif*

Tu mets de travers ta per-ruque.
thou'rt wearing thy wig might-y crooked.

— Ce vieux vin de Chypre est ex-quis;
— How ex-quisite is this wine;

très *expressif*

Moins, Ca_margo, que vo_tre nu_que.
 Less than thy neck, oh, my Ca_mar_go.

pp

au Mouvt

The first system of the musical score features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The key signature has three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 6/8. The vocal line begins with a melodic phrase marked *pp* (pianissimo). The piano accompaniment provides harmonic support with chords and moving lines in both hands.

- Ma flam - - - me... Do, mi, sol, la, si.
 - My la - - - dy, Do, mi, sol, la, si.

mp *expressif* *p*

The second system continues the musical score. The vocal line is marked *mp* (mezzo-piano) and *expressif* (expressive). The piano accompaniment features a steady rhythmic pattern with chords. The system concludes with a dynamic marking of *p* (piano).

- L'ab_bé, ta noir_ceur se dé_voi_le
 - Ab_bé thou'rt a black good_for_noth_ing.

mf

Retenez

The third system of the musical score shows the vocal line in treble clef and piano accompaniment in grand staff. The key signature remains three sharps and the time signature is 6/8. The vocal line is marked *mf* (mezzo-forte). The piano accompaniment includes a section marked *Retenez* (hold), where the piano part sustains chords while the vocal line continues.

Plus lent

pp avec afféterie

- Que je meu-re, mes-da- - - mes, si Je ne vous dé-
 - May I die, dears, fair la - - - dies, if I bring not down

p expr.

2 *Red.*

Même mouvt

croche une é-toi-le. -Je voudrais ê-tre
 for you one plan-et. -I would I were a

pp

pp

Pressez

pe-tit chien! Embrassons nos ber-gè-res, l'une Après
 lit-tle dog! All day long I should kiss our fuir shepherd.

mf

pp

p

Assez vite

1^{er} Mouvt (Modéré)

l'au - tre, Messieurs, eh bien? Do, mi, sol,
 - ess - es Sirrah! why not? Do, mi, sol.

mp *p*

Hé! bon - soir la Lu - - - ne!
 Heigh! good - night, good Moon!

ppp très doux **Retenu**

Un peu plus lent qu'au début

pp **Retenu Lent** *pppp*

147636